***Poesia***

I bambini giocano alla guerra.
E’ raro che giochino alla pace
perché gli adulti
da sempre fanno la guerra,
tu fai “pum” e ridi;
il soldato spara
e un altro uomo
non ride più.
E’ la guerra.
C’è un altro gioco
da inventare:
far sorridere il mondo,
non farlo piangere.
Pace vuol dire
che non a tutti piace
lo stesso gioco,
che i tuoi giocattoli
piacciono anche
agli altri bimbi
che spesso non ne hanno,
perché ne hai troppi tu;
che i disegni degli altri bambini
non sono dei pasticci;
che la tua mamma
non è solo tutta tua;
che tutti i bambini
sono tuoi amici.
E pace è ancora
non avere fame
non avere freddo
non avere paura.

**------------------------------------**

Kinder in den Krieg zu spielen.
Es ist selten, für den Frieden spielen
weil Erwachsene
immer Krieg,
Sie "bang" und lachen;
Der Soldat schießt
und ein anderer Mann
nicht mehr lachen.
Und "den Krieg.
Es gibt ein weiteres Spiel
erfunden werden:
ein Lächeln auf die Welt,
weine nicht.
Frieden bedeutet
dass nicht jeder mag
das gleiche Spiel
Ihr Spielzeug
auch
anderen Kindern
die oft keine,
warum hast du zu viele;
dass die Zeichnungen anderer Kinder
sind nicht Pasteten;
dass deine Mutter
nicht nur gehört Ihnen;
dass alle Kinder
sind deine Freunde.
Und Frieden ist immer noch
nicht hungrig
nicht kalt
keine Angst zu haben.